

工程制图

英汉—汉英两用词典

AN ENGLISH-CHINESE & CHINESE-ENGLISH
DUAL-PURPOSE DICTIONARY FOR
ENGINEERING DRAWINGS

主编	中国	西安科技大学	马中骥
	中国	西安科技大学	李 勇
	英国	利 兹 大 学	马 林



 中国质检出版社
中国标准出版社

工程制图

英汉-汉英

两用词典

AN ENGLISH-CHINESE & CHINESE-ENGLISH
DUAL-PURPOSE DICTIONARY FOR
ENGINEERING DRAWINGS

主编 中国 西安科技大学 马中骥
中国 西安科技大学 李勇
英国 利兹大学 马林

中国质检出版社
中国标准出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

工程制图英汉-汉英两用词典/马中骥,李勇,马林主编. —北京:
中国标准出版社,2012
ISBN 978-7-5066-5875-1

I. ①工… II. ①马…②李… III. ①工程制图-对照词典-英、汉
IV. ①TB23-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 109076 号

中国质检出版社
中国标准出版社 出版发行

北京市朝阳区和平里西街甲 2 号(100013)
北京市西城区三里河北街 16 号(100045)

网址:www.spc.net.cn

总编室:(010)64275323 发行中心:(010)51780235

读者服务部:(010)68523946

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷
各地新华书店经销

*

开本 787×1092 1/32 印张 9.375 字数 163 千字
2012 年 7 月第一版 2012 年 7 月第一次印刷

*

定价 26.00 元

如有印装差错 由本社发行中心调换
版权专有 侵权必究
举报电话:(010)68510107

《工程制图英汉-汉英两用词典》

编写人员

主 编 马中骥 李 勇 马 林

编 者 马中骥 李 勇 马 林

秋兴国 马仁馨 马 劲

刘培勇 马 任

审 校 马中骥

《工程制图英汉-汉英两用词典》

内 容 简 介

本书是一部多专业工程制图英、汉互译工具书。

全书收集了机械、电气、建筑、土木、水利、测量,航空、航海、船舶、铁道,地质、矿业、化工,光学、造型设计、企业管理、统计,计算机辅助设计与绘图,以及画法几何、射影几何等方面的图示、图解、图算、图表和标准化词语,也收录了少量常用的有关词语,共1万3千余条。

本书可供各有关专业大专院校师生,以及科研、生产、翻译人员使用。尤其对当前高等学校要求双语教、学提供了及时帮助。

前 言

为适应我国加入了 WTO 及新世纪科学、教育事业发展的新形势,便于对外交流,加速现代化建设,为给涉及工程制图较广的各专业大专院校师生,以及科研、生产、翻译人员在阅读、翻译英文书刊、图纸,及纂写英文书刊资料时提供方便,特编写这本《工程制图英汉-汉英两用词典》。

本词典是一部多专业工程制图英、汉互译工具书,共收编工程制图英文词语(包括缩写词)1万余条,汉英对照词语近3千条。内容概括了机械、电气、建筑、土木、水利、测量,航空、航海、船舶、铁道,地质、矿业、化工,光学、造型设计、企业管理、统计,计算机辅助设计与绘图,以及画法几何、射影几何等方面的图示、图解、图算、图表和标准化词语,也收录了少量常用的有关词语。

本词典在国内外均未见有同样版本,它的特色定位于以下四点:

1. 全书分三部分编写:英-汉部分(按字母排序);汉-英部分(按拼音排序);附录(共10个,都

是教、学、科研、翻译等工作中常用的一些重要参考资料)。

2. 在英-汉部分,对英文单词均加注了国际音标,以适应双语教学之需要。

3. 在汉-英部分,对某些重点名词,如标准名词、易混淆词、新词、难词等,给予了精要注释,使读者有较明确的概念。

4. 英-汉部分以工程制图的英文单词为龙头,读者根据工程制图的英文单词,可查到有关该单词的常用词条或应用例句。

本词典在编写过程中,除以编者数十年所收集的工程制图专业词汇为基础外,还参考了多部国内外最新出版的英汉词典、科技专业词汇、工程制图书籍,特别是全国科学技术名词审定委员会公布的标准名词,又参考了台湾教育部公布的《工程图学名词》及港台方面的工程图学书刊。所以,内容新而范围广,附录丰富而实用,可适应多专业工程图使用者在教、学、科研、生产与翻译工作中的需要,尤其对当前我国高等教育要求双语教学来说,本书的出版可说是“雪中送炭”,这都是本词典必将广泛流传中外的基础。

参加本词典编写工作的有:英国利兹大学高

级研究员马林博士、西安科技大学马中骥教授、西安科技大学李勇教授、西安科技大学秋兴国副教授、南京未来高科技公司马仁馨高级工程师、中煤集团西安设计工程公司刘培勇高级工程师、西安华山机械集团公司马劲、陕西广播电视大学马任。

本词典于 1980 年完成初稿,近 30 年来,经过研究生、教学、工作使用,多次进行修改和增订,使之更加适合现实社会和各有关方面的要求。编者虽尽精工之力,但由于水平所限,缺点、错误在所难免,敬希读者批评指正。

编 者

2008-09-23

使用说明

一、本词典英-汉部的单词和缩写词均按英文字母顺序排列,由单词组成的组合词按第一词的字母顺序分条排在该单词后面,并用代字符“~”代替该单词;凡不以该单词开头的组合词,排在以该单词开头的组合词之后。各条组合词用“;”隔开。

例:

curve 曲线,曲线板;弯曲;弄弯;~ of order 2 二阶曲线,点素二次曲线;~ pen 曲线笔;~ plotter 绘图器;bipartite cubic ~ 双枝三次曲线;double continuous ~ 正弦曲线,S形曲线;faired ~ 展平曲线;French ~ 曲线板

这样,读者根据工程制图的英文单词,就可查到有关该单词的常用词条或应用例句。

二、缩写字(或词),其大小写和标点符号的运用,往往因作者的使用习惯而异,如缩写词 AC,就有 AC;Ac;A. C.;A. c.;ac;a. c.;AC.;ac. 等写法,在查阅时,不管其形式,只要字母及顺序与所查找的相同,且其所代表的内容适用于具体的上下文即可采用。

三、与同一个英文词对应的几个中文词,近义的用“,”号隔开,远义的用“;”号隔开。

四、英文单词的同义词或缩写词与原词用“,”号隔开,或用“()”号括住。

五、“()”号还用于:

1. 英、汉词语中的注释部分。
2. 可省略的字母或汉字,如

concentric(al) 同(圆)心的,同轴的,公共的

3. 词后的(),内写“电”者为电气术语,内写“船”者为船舶术语,以此类推。

六、本词典汉-英部的词语均按词语首字汉语拼音音序排列,当词语首字相同时,按第二字的汉语拼音音序排列,以此类推。

七、中文名词和英文词条左上角带有“*”者,为全国科学技术名词审定委员会审定公布的标准名词。

目 录

前言	vii
使用说明	xiii

A 部 ENGLISH-CHINESE(英-汉)

A 部正文	3
-------------	---

B 部 汉-英 (CHINESE-ENGLISH)

B 部汉语词条音节索引	183
B 部正文	195

附录

APPENDIX I (附录一)	常见国际和外国标准化机构及其标准代号	261
APPENDIX II (附录二)	国际标准化组织(ISO)成员团体及代号	262
APPENDIX III (附录三)	中华人民共和国国家标准、行业标准名称及代号	264
APPENDIX IV (附录四)	有关工程制图方面的国际标准及我国与之相应的 GB 标准号	266
APPENDIX V (附录五)	大陆与港台工程图学部分术语对照	272

APPENDIX VI (附录六)	ISO/TC 10“技术产品文件” 简介	275
APPENDIX VII (附录七)	ISO/TC 145“图形符号” 简介	277
APPENDIX VIII (附录八)	IEC/TC 3“信息结构文件编制和 图形符号”简介	278
APPENDIX IX (附录九)	常见简化汉字、汉字简化偏旁及 其繁体对照	279
APPENDIX X (附录十)	希腊字母	284

A 部

ENGLISH-CHINESE

(英-汉)



A (academy) 学会, 学院; (addendum) 齿顶高; (area) 面积; (association) 协会, 团体

abac ['æbək] 诺谟图, 列线图, 线解图, 诺谟曲线; 计算图表; 数字图解; 坐标网

abas ['a:bəs] 诺谟图, 列线图, 曲线图

abat-jour [əb'ʒu:] 天窗, 亮窗; 入窗日光反射器

abat-vent 固定百页窗, 挡风斜板; 烟囱帽; 坡屋顶

abb. (abbr., abbrev., abbreviation) 省略; 缩写; 略语

abbreviate [ə'brɪvɪeɪt] 简化, 省略, 简略; 缩写, 简写; 将……缩短

ability [ə'bɪləti] 性能; 能力; 技能; interchange~ 互换性

abort [ə'bɔ:t] 异常结束

abrase [ə'breiz] 擦去, 刮掉

abrasion [ə'breizn] 磨光, 磨损; 研磨; 擦掉, 刮掉; surface~ 表面磨蚀

abscess ['æbses] 缩孔, 砂眼(铸造的)

abscissa [æb'sisə] (abscissac, abscissas) 横线, 横坐标

abscission [æb'sɪʒən] 切断

Abs. E. (absolute error) 绝对误差

abutment [ə'bʌtmənt] 座, 支承; 邻接; 接合点, 接合器

AC (alternating current) 交流(电);

(automatic computer) 自动计算机

access [ækses] 访问, 存储

accessory [ək'sesəri] 辅助

accompany [ə'kʌmpəni] 伴同, 伴随

accomplish [ə'kʌmplɪʃ] 完成

accordingly [ə'kɔ:diŋli] 相应地; 照着办; 因此, 从而

accuracy [ækjərəsi] 精度, 精确度; 准确度; 精密性; 精密; 准确; graphical~ 制图精确度; to (within) the~ of 精度为……

ACE (ace) (automatic computing equipment) 自动计算设备; (automatic computing engine) 自动计算机

achieve [ə'tʃi:v] 完成; 达到; 得到

aclinal [ə'klaɪnəl] 水平的, 无倾角的

aclinic [ə'klinɪk] 水平的, 无倾角的

acme [ækmi] 顶点, 极点; 极度

acnode [æknəʊd] 顶点; 极点, 孤立点

acorn [eɪkɔ:n] 橡树子; 橡皮形管

across [ə'krɒs] 横过, 穿过; 交叉; 在……的另一边; ~ corners 对角距; 对角; ~ flats 对面距, 对边

actuator ['æktʃueɪtə] 调节器; 传动机构

acute [ə'kju:t] 尖, 锐; 尖的, 锐的; ~ angle 锐角

AD (average deviation) 平均偏差

adapt [ə'dæpt] 修改, 改编; 采用

adaptation [ædæp'teɪʃn] 改进; 适应; 采用

adapter [ə'dæptə] (adaptor) 改编者, 修改者; 接头, 接合器, 调节板; 座, 衬套; 拾波器

ADCN (advance drawing change notice) (有关) 图纸更改的先期通知

add [æd] 补充, 增加; 集合

addendum [ədendəm] * 牙顶高, 齿顶; 齿顶高; 附加物, 附录, 补遗; ~ circle 齿顶圆, 外圆; chordal ~ 弦线齿顶高; nominal ~ 标称齿顶高

additional [ə'dɪʃənl] 另外的, 附加的; ~ view 附加视图

address [ə'dres] 地址; absolute segment ~ 绝对段地址

ADE (advanced drafting extension) 高级绘图扩展模块

adequate [ædɪkwət] 足够的, 充分的; 适当的

ADES (automatic digital encoding system) 自动数字编码系统

adjacent [ə'dʒeɪsnt] 邻近的, 连的; ~ parts 邻近部分

adjust [ədʒʌst] 调节, 校正; ~ing the needle point 调节针尖; ~ the pencil lead 调节铅芯

adjustable [ədʒʌstəbl] 可调整的, 可校准的, 活动的; ~ head 活动头 (丁字尺)

ADMA (automatic drafting machine) 自动制图机

admeasure [æd'meʒə] 量度, 测量; 分配, 配合; ~ment 测量, 计量; 尺寸

ADP (automatic data processing) 自动数据处理

adumbrate [ˈædʌm,breɪt] 画轮廓; 暗示, 预示; 遮蔽

adumbration [ˌædʌm'breɪʃən] 草图, 素描

advance [əd'vɑːns] 前移, 前进

AE (absolute error) 绝对误差

aerial [ɛəriəl] 空中的, 航空的; ~ survey 航空测量

aeroplane [ɛərəpleɪn] (airplane) 飞机; ~ view 空瞰图, 鸟瞰图

aero-projector 航空投影仪; 投影测图

aerovelex [ˈɛərə'velɪks] 小型投影测图仪

aeroview [ˈɛərəvjuː] 空中俯瞰图, 鸟瞰图

Af (full annealing) 全退火

A/F (across flats) 对边

affine [ə'faɪn] 仿射, 远交; 仿射的, 远交的, 精炼; ~ coordinate 仿射坐标; ~ geometry 仿射几何; ~ group 仿射群; ~ mapping 仿射映射; ~ space 仿射空间; ~ transformation 仿射变换

affinity [ə'fɪnəti] 仿射性; 亲合力; 类同, 近似; 爱好

affix [ə'fɪks] 签署, 附件, 附录, 附加物

AFNOR 法国标准协会

ageing [ˈeɪdʒɪŋ] 老化; 时效; artificial ~ 人工时效; quench ~ 淬火时效

aging (ageing) 老化; 时效

aglet [æɡlɪt] 柱螺栓; 金属箍

AGMA (American Gear Manufacturers Association) 美国齿轮制造商

协会

aid [eid] 辅助, 帮助, 辅助设备; ~

section lining 画剖面线的助线器

aided 辅助的, 半自动的

aileron ['eɪləron] 副翼(飞机)

air [ɛə] 空气, 大气; 空中, 天空; ~
map 航空图

aircraft ['ækra:ft] 航空器, 飞机; ~in-
stallation 航空仪表

airfoil ['eəfɔɪl] 翼型, 机翼

airphoto ['eəfəʊtəʊ] (graph) 航空摄影

airplane ['eəpleɪn] 飞机, 飞行器

airview ['eəvjʊ:] 鸟瞰图

AIISI (American Iron and Steel Insti-
tute) 美国钢铁学会

Al (aluminum) 铝

alclad ['ælklaɪd] 镀铝的

algebra ['ældʒɪbrə] 代数学; graphic ~
图解代数学

ALGOL (algorithmic language) 算法
语言

algorithm ['ælgərɪðəm] 算法

align [ə'leɪn] 对准, 校直; 定位, 定中
心; 使成一直线, 列成一行; ~ed
cutting 校直剖(旋转剖); ~ed sys-
tem(写尺寸数字的)对齐制; ~ed
view 旋转视图

alignment [ə'leɪnmənt] 校直, 对准; 准
线; 定线, 定心; ~chart 线规图(包
括诺谟图); highway~公路布置图;
negative~负偏差; perpendicular~
垂直度; proper~同轴度, 同心性

alike [ə'laɪk] 相似; 相似的, 相同的

aline (align) 使成一直线, 列成一行;
定位, 对准

all-around 周围, 环绕, 全周

allocate ['æləkeɪt] 分配, 分派, 划归

allowance [ə'lauəns] 允差, 裕度; 修正
量, 加工留量; 允许; over~上差, 尺
寸上偏差; under~下差, 尺寸下偏
差; wrenching~*旋紧余量; zero~
无公差

alloy ['æləɪ] 合金; bearing~轴承合
金; hard~硬质合金

alphabet ['ælfəbet] 字母, 字母表; 初
步, 入门; 规格; cyrillic~希利尔字
母; the~of line 线之规格, 线型;
格线

alphabetic (al) ['ælfə'betɪk (l)] 字母
(表)的, 按字母顺序的; ~ly 按字母
顺序

alt (alternate) 交替(键); (altitude)
高度

alternate [ɔ:l'tə:neɪt] 交替, 轮流; 交错
的, 邻界的, 另外的; ~crosshatch-
ing 交变剖面线(交替变换间隔的剖
面线); ~position 第二位置, 交错
位置; ~position line 位置转变线

alternation [ɔ:l'tə:'neɪʃən] 改变, 变更,
更改, 交错

alternative [ɔ:l'tə:nə'tɪv] 两者挑一的,
选择对象; 替换物; 改变位置

altitude ['æltɪtju:d] 高度, 高线; ~
difference 高(度)差; angular~仰
角, 高低角

aluminium [æljə'mɪniəm] 铝; ~cast-
ing 铸铝; ~plating 镀铝; cast~
铸铝

alw (allowance) 公差, 允差, 余量,
间隙